

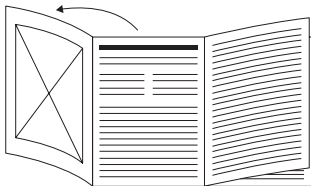
beurer

HA 20



DE	Hörhilfe	
	Gebrauchsanweisung.....	4
EN	Hearing amplifier	
	Instructions for use.....	27
FR	Aide auditive	
	Mode d'emploi	48
ES	Audífono	
	Instrucciones de uso	70

CE 0483

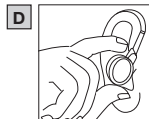
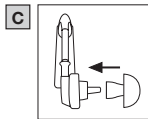
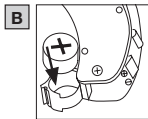
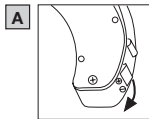
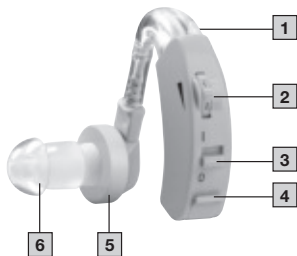


DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.



DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör und/oder Ersatzteile keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- 1 Hörhilfe
- 3 Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen
- 2 Typ 13/PR48 Batterien
- Mit Box zur Aufbewahrung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

GEFAHR

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

VORSICHT

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS

Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann die Anlage oder etwas in ihrer Umgebung beschädigt werden.



Produktinformation

Hinweis auf wichtige Informationen



Anleitung beachten

Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen



Chargenbezeichnung



Anwendungsteil Typ B



(Elektro-)Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden

	CE-Kennzeichnung Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Hersteller
	Temperaturbereich
	Feuchtigkeitsbereich
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-6 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.

IP42	Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper ≥ 1 mm Durchmesser und größer und gegen Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist
MD	Medizinprodukt
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
REF	Artikelnummer
	Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen
	Importeur
#	Typennummer
CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
	Erzeuger gemäß Verpackungsverordnung (PPWR)

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Die Hörhilfe wird zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen verwendet.

Zielgruppe

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen ab 12 Jahren mit eingeschränkter Hörfähigkeit.

Klinischer Nutzen

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung der Geräuschwahrnehmung und zur Kompensierung der Schwerhörigkeit von Menschen.

Indikation

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung bei Schwerhörigkeit.



Kontraindikation

- Die Hörhilfe ist NICHT für den Einsatz bei Personen unter 12 Jahren geeignet.
- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.

- Plötzlicher Hörsturz

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHT

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.

WARNUNG

Allgemeine Warnhinweise

- Halten Sie die Hörhilfe, das Zubehör und die Batterien von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Falls eine Batterie verschluckt wurde, suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.

- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfe Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfe ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:
 - Ausschlag oder Ekzeme an Hautstellen, die mit der Hörhilfe in Berührung kommen. (Die Hörhilfe wird aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
 - Die Verwendung der Hörhilfe verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw, macht Behandlung des Ohres erforderlich.
 - Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.

⚠ VORSICHT

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfe in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfe kann andernfalls beschädigt werden.

WARNUNG

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfe HA 20 verwenden.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfe gewöhnt haben.
- Stellen Sie den Lautstärkeregler NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann. Hierauf ist besonders zu achten, da das Gerät eine hohe Ausgangsleistung erreicht.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfe HA 20 NICHT an andere Personen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.

- Bitte wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
 - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfe benötigen oder
 - wenn sich das Gerät im Betrieb unerwartet verhält oder bei sonstigen Vorfällen.

⚠ VORSICHT

- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfe selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfe nie im Auto liegen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie es NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfe ins Wasser fällt, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).
- Bedienen Sie Schalter und Regler sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.

- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.
- Warten Sie die Hörhilfe in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Hörer befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

Maßnahmen zum Umgang mit Batterien

GEFAHR

- **Verschluckungsgefahr!** Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei Verschlucken sofort ärztliche Hilfe aufsuchen. Das Verschlucken kann zu Verätzungen, schweren inneren Verletzungen und dem Tod führen.
- Niemals Kindern erlauben, Batterien ohne Aufsicht eines Erwachsenen auszutauschen.

WARNUNG

- **Explosionsgefahr! Brandgefahr!** Nichtbeachtung der nachfolgenden Punkte kann zu Personenschäden oder an der Batterie zu Überhitzung, Auslaufen, Entlüftung, Bruch, Explosion oder Feuer führen.
- Dieses Gerät enthält nicht wiederaufladbare Batterien, welche nicht aufgeladen werden dürfen.
- Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien niemals aufladen, zwangsentladen, erhitzen, zerlegen, öffnen, zerkleinern, deformieren, einkapseln oder modifizieren.
- Niemals Batterien und Kontakte des Batteriefachs kurzschließen.
- Die Batterien vor direkter Sonneneinstrahlung, Regen, Hitze und Wasser schützen.
- Werden Batterien einer Umgebung mit extrem hohen Temperaturen oder extrem niedrigem Luftdruck ausgesetzt, kann dies zu einer Explosion oder zum Auslaufen von entflammenden Flüssigkeiten und Gasen führen.
- Defekte und entladene Batterien sofort und ordnungsgemäß entsorgen (s. Kapitel Entsorgung).
- Keine veränderten oder beschädigten Batterien verwenden.
- Immer den richtigen Batterietyp wählen.
- Batterien unter Berücksichtigung der Polaritäten (+ / -) einlegen.

- Niemals Batterien unterschiedlicher Hersteller, Kapazität (neu und gebraucht), Größe, Alter und Typ innerhalb eines Gerätes mischen.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Wenn Flüssigkeit aus einer Batterie mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.

⚠ VORSICHT

- Batterien in gut belüfteten, trockenen und kühlen Räumen in einem nicht leitenden Behälter lagern, in dem die Batterien nicht gegenseitig oder durch andere Metallgegenstände kurzgeschlossen werden können.
- Batterien sauber und trocken halten.
- Batterien von Wasser fernhalten.
- Bei längerer Nichtnutzung des Geräts, Batterien aus dem Batteriefach entnehmen.

HINWEIS

- Keine wiederaufladbaren Batterien verwenden.

⚠ VORSICHT

Hinweis zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)

5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

1 Mikrofon

4 Batteriefach

2 Lautstärkeregler

5 Hörer

3 Ein/Aus-Schalter
(„I“ = eingeschaltet,
„O“ = ausgeschaltet)

6 Ohrstöpsel

6. INBETRIEBNAHME

Entnehmen Sie die Hörhilfe der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Vollständigkeit und Beschädigungen.

1. Öffnen Sie an der Hörhilfe das Batteriefach wie abgebildet. **A**
2. Entfernen Sie die Schutzfolie der im Lieferumfang enthaltenen Knopfzellen-Batterie (Typ 13/PR48) und legen Sie diese nach 10-15 Minuten wie abgebildet in das Batteriefach. **B** Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität (+/-) der Batterie.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder. Stecken Sie nun Ihren gewünschten Ohrstöpsel auf den Hörer. **C**

 Bevor Sie die Hörhilfe in Betrieb nehmen, achten Sie darauf, dass der Lautstärkeregler zu Beginn auf der niedrigsten Stufe eingestellt ist.

7. ANWENDUNG

1. Bringen Sie die Hörhilfe wie abgebildet an Ihrem Ohr an **D**. Führen Sie dabei den Ohrstöpsel nicht gewaltsam, sondern langsam in Ihren Gehörgang ein. Achten Sie darauf, dass der Ohrstöpsel nicht zu tief in den Gehörgang eingeführt wird. Sollte der Ohrstöpsel nicht richtig sitzen oder Ihnen unangenehm sein, probieren Sie einen anderen Ohrstöpsel aus.

2. Um die Hörhilfe einzuschalten, schieben Sie den Ein/Aus-Schalter auf „I“. Damit Sie nun Töne klar und deutlich hören können, stellen Sie mit Hilfe des Lautstärke-reglers Ihre gewünschte Lautstärke ein.



- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe ein leichtes Pfeifen hören, überprüfen Sie, ob Ihr Ohrstöpsel fest genug im Ohr sitzt. Sollte er nicht fest genug sitzen, verwenden Sie einen anderen Ohrstöpsel.
- Die Hörhilfe kann eine bestehende Höreinschränkung nicht heilen, aber das Hören und das Sprachverständnis verbessern.

8. REINIGUNG UND PFLEGE

⚠ VORSICHT

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Entfernen Sie vor jeder Reinigung die Batterien aus dem Gerät.
- Bitte gehen Sie mit dem Produkt stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel oder die Schallauffangöffnung von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfe und die Ohrstöpsel nach jeder Anwendung mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit

einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.

- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel feststehendem Ohrenschmalz eignet sich ein länglicher Gegenstand oder eine Bürste.
- Lassen Sie die Hörhilfe nach Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfe an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der Aufbewahrungsbox auf.
- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.

9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursachen
Es sind keine Töne von der Hörhilfe wahrzunehmen.	• Hörhilfe nicht eingeschaltet. • Batterie nicht korrekt eingelegt (Polarität). • Batterie leer. • Mikrofon ist verunreinigt. • Hörhilfe beschädigt.

Problem	Mögliche Ursachen
Der Klang ist sehr schwach und undeutlich.	• Lautstärkeeinstellung an Hörhilfe ist zu niedrig. • Batterie fast leer. • Ohrstöpsel ist verunreinigt. • Mikrofon ist verunreinigt. • Der Hörer könnte beschädigt sein. • Batteriefach nicht sicher verschlossen. Schließen Sie das Batteriefach.
Rückkopplungston ist zu laut	Der Hörer der Hörhilfe passt nicht richtig ins Ohr, dadurch funktioniert die Hörhilfe unter Umständen nicht ordnungsgemäß oder es wird ein unangenehmer Pfeifton (akustische Rückkopplung) wahrgenommen. Dies kann folgendermaßen vermieden werden: • Schalten Sie die Hörhilfe aus und stecken Sie sie ins Ohr. Achten Sie dabei auf korrekten Sitz. • Wenn der Hörer nicht korrekt in Ihr Ohr passt, versuchen Sie es mit einem anderen Aufsatz. Es wird empfohlen, einen korrekt sitzenden Ohrstöpsel zu verwenden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

10. ENTSORGEN

Batterie Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei,
Cd = Batterie enthält Cadmium,
Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.

Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.

Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

- Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern
- Lebensmitteläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u.a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen

IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Diese Vertreiber sind verpflichtet,

- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt. Sie können sich bei Ihrem Händler über Rückgabemöglichkeiten vor Ort informieren.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen diese vor der Entsorgung entnommen werden und getrennt als Batterie bzw. Lampe entsorgt werden.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

11. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Ausgangspegel:	128 dB $\pm$ 4 dB
Klangverstärkung:	40,5 dB $\pm$ 5 dB
Gesamte Oberwellenverzerrung:	$\leq 5\%$
Frequenzbereich:	200~5000 Hz
Eingangsrauschen:	≤ 30 dB
Spannung:	1,4 V $\overline{\overline{=}}$
Stromversorgung:	≤ 4 mA
Betriebsbedingungen:	Temperatur: -10°C ~ +40°C Relative Luftfeuchte: 30% ~ 75% Atmosphärischer Druck: 860 ~ 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -10°C ~ +50°C Relative Luftfeuchte: $\leq 90\%$ Atmosphärischer Druck: 700 ~ 1060 hPa

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

12. GARANTIE UND SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.

ENGLISH



Read these instructions for use carefully and keep them for later use. Make them accessible to other users and note the information they contain.

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are included in the delivery. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and accessories and/or replacement parts, and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 hearing amplifier
- 3 earplugs in different sizes
- 2 type 13/PR48 batteries
- with box for storage

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

DANGER

Indicates an imminent danger. If it is not avoided, it will result in death or serious injury.

WARNING

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, there is a risk of death or serious injury.

CAUTION

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, slight or minor injuries may result.

NOTICE

Indicates a potentially harmful situation. If it is not avoided, the system or something in its vicinity may be damaged.



Product information

Note on important information



Observe the instructions

Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines



Batch code



Type B applied part



The electronic device must not be disposed of with household waste

	CE labelling This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Manufacturer
	Temperature limit
	Humidity limitation
	Marking to identify the packaging material. A = Material code, B = Material number: 1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.

IP42	Device protected against solid foreign objects ≥ 1 mm in diameter and larger, and against drops of water when the housing is angled up to 15°
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier (UDI) for unique product identification
REF	Item number
	Batteries must not be disposed of with household waste
	Importer
#	Type number
CH REP	Swiss authorised representative
	Manufacturer in accordance with the Packaging Regulation (PPWR)

3. INTENDED USE

Purpose

The hearing amplifier is used to help people hear better.

Target group

The hearing amplifier is intended to support the hearing of people aged 12 and over with impaired hearing.

Clinical benefits

The hearing amplifier is intended to support the perception of noise and to compensate for people's hearing loss.

Indication

The hearing amplifier is intended to provide support in the event of hearing difficulties.



Contraindication

- The hearing amplifier is NOT suitable for use by people under 12 years of age.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory, or mental skills unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety.

- Acute hearing loss

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

CAUTION

- Do NOT wear the hearing amplifier while undergoing shortwave therapy or medical treatments that involve strong radio frequency or magnetic fields.

WARNING

General warnings

- Keep the hearing amplifier, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- If a battery has been swallowed, call a doctor immediately.
- Do NOT use the hearing amplifier in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the device in oxygen-rich environments and over an extended period of time.

- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated, or if you experience an increased accumulation of earwax when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifier and seek medical attention if the following occurs:
 - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifier. (The hearing amplifier is made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
 - Use of the hearing amplifier results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
 - Sudden, significant decrease in hearing ability.

⚠ CAUTION

- Do NOT wear the hearing amplifier while bathing, showering or swimming.
- Never attempt to dry the hearing amplifier in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifier may otherwise become damaged.

WARNING

General precautions

- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- If you have an existing or historic ear problem, you should consult your doctor before using the hearing amplifier HA 20.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medical attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.
- Start with the volume at a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifier.
- Do NOT set the volume control too high, as this may cause further damage to your hearing over an extended period of time. This is particularly important to note, as the device achieves a high output power.
- Do NOT lend your hearing amplifier HA 20 to others as there is a risk of hearing damage and infection.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:

- if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifier or
- if the device behaves unexpectedly during operation or otherwise.

⚠ CAUTION

- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifier yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply with this instruction will void the warranty.
- Protect the device from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifier inside a vehicle.
- Do NOT drop the device or subject it to any shocks.
- If the hearing amplifier falls into water, dry it with a cloth and then have it inspected by your retailer.
- Do NOT wear the hearing amplifier while applying cosmetics (e.g. make-up, hair-spray, perfume or sun cream).
- Take care when operating the switch and controller. Do NOT press too hard.

- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. It contains many sensitive components that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.
- Service your hearing amplifier at regular intervals. Make sure there are no foreign objects between the earplug and earpiece, as this could impair the sound.

Measures for handling batteries

DANGER

- **Choking hazard!** Keep batteries out of the reach of children. Seek medical attention immediately if swallowed. Swallowing them may cause burns, severe internal injuries, and death.
- Never allow children to replace batteries without adult supervision.

⚠ WARNING

- **Risk of explosion! Risk of fire!** Failure to comply with the following points can result in personal injury or cause overheating, leakage, venting, breakage, explosion, or fire on the battery.
- This device contains non-rechargeable batteries which must not be charged.
- Do not throw batteries into a fire.
- Never charge, forcibly discharge, heat, disassemble, open, crush, deform, encapsulate, or modify batteries.
- Never short-circuit batteries or battery compartment contacts.
- Protect the batteries from direct sunlight, rain, heat, and water.
- Exposure of batteries to an environment with extremely high temperatures or an extremely low air pressure may result in explosion or leakage of flammable liquids and gases.
- Dispose of defective and discharged batteries immediately and properly (see chapter on disposal).
- Do not use modified or damaged batteries.
- Always select the correct battery type.
- Insert the batteries, taking polarities (+ / -) into account.

- Never mix batteries from different manufacturers or of differing capacity (new and used), size, age or type within a device.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- If fluid from a battery comes into contact with your skin or eyes, wash the affected areas with water and seek medical assistance.

CAUTION

- Store batteries in a well-ventilated, dry, and cool place in a non-conductive container in which the batteries cannot be short-circuited to each other or by other metal objects.
- Keep batteries clean and dry.
- Keep batteries away from water.
- If the device is not going to be used for a long period of time, remove the batteries from the battery compartment.

NOTICE

- Do not use rechargeable batteries.

⚠ CAUTION

Notes on electromagnetic compatibility

- Do NOT wear the hearing amplifier in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT use the hearing amplifier together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)

5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

1 Microphone

2 Volume control

3 On/Off switch (“I” = switched on,
“O” = switched off)

4 Battery compartment

5 Earpiece

6 Earplug

6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifier from the packaging and check that the device and all accessories are included and not damaged.

1. Open the battery compartment on the hearing amplifier as shown **A**.
2. Remove the protective film from the button cell battery included in delivery (type 13/PR48) and insert the battery into the battery compartment as shown after 10 to 15 minutes **B**. When inserting the battery, ensure that the correct polarity (+/-) is observed.
3. Close the battery compartment again. Now connect your desired earplug to the earpiece. **C**

 Make sure the volume control is initially set to the lowest setting before operating the hearing amplifier.

7. USAGE

1. Bring the hearing amplifier up to your ear as shown **D**.
2. Slowly insert the earplug into your ear canal, applying no force. Make sure not to insert the earplug too deeply into the ear canal. If the earplug is not properly in place or feels uncomfortable, try a different earplug.

3. Move the On/Off switch to “I” to switch on the hearing amplifier. Use the volume control to adjust the volume to the desired level so that you can hear sounds clearly and distinctly.



- If you hear a slight whistling sound when wearing the hearing amplifier, check that your earplug is fitted properly in your ear. If it is not snug enough, use a different earplug.
- The hearing amplifier does not heal an existing hearing impairment, but it does improve hearing and speech understanding.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

CAUTION

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Remove the batteries from the device before cleaning.
- Please always treat the product with care and prevent the earplug and acoustic opening from becoming obstructed with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.

- Clean the hearing amplifier and the earplugs with a clean, dry cloth after each use. If it is very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- An elongated object or brush works well to remove any ear wax stuck in the ear-plug.
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifier in a safe, dry and clean place in the storage box.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.

9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible causes
No sound can be heard from the hearing amplifier.	• Hearing amplifier is not switched on. • Battery is not inserted correctly (polarity). • Battery is flat. • Microphone is dirty. • Hearing amplifier is damaged.

Problem	Possible causes
The sound is very weak and faint.	• Volume setting on hearing amplifier is too low. • Battery is almost flat. • Earplug is dirty. • Microphone is dirty. • The earpiece may be damaged. • Battery compartment not securely closed. Close the battery compartment.
Feedback sound is too loud.	The earpiece of the hearing amplifier does not fit correctly in the ear, meaning that the hearing amplifier may not function correctly in certain circumstances or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) can be heard. This can be prevented in the following ways: • Switch off the hearing amplifier and insert it into your ear. Ensure that it is inserted correctly. • If the earpiece does not fit correctly in the ear, try it again with another attachment. It is recommended to use an earplug that fits properly. If you have any doubts, please contact Customer Services.

10. DISPOSAL

Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of at specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:
Pb = battery contains lead
Cd = battery contains cadmium
Hg = battery contains mercury



General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. output level:	128 dB $\pm$ 4 dB
Sound amplification:	40.5 dB $\pm$ 5 dB
Overall harmonic distortion:	$\leq$ 5%
Frequency range:	200~5000 Hz
Input noise:	$\leq$ 30 dB
Voltage:	1.4 V ---
Power supply:	$\leq$ 4mA
Operating conditions:	Temperature: -10°C ~ +40°C Relative humidity: 30% ~ 75% Atmospheric pressure: 860 ~ 1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -10°C ~ +50°C Relative humidity: $\leq$ 90% Atmospheric pressure: 700 ~ 1060 hPa

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

12. WARRANTY AND SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems, the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.

FRANÇAIS



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

1. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires et/ou pièces de rechange ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1x aide auditive
- 3x embouts auriculaires de tailles différentes
- 2x piles de type 13/PR48
- Boîte pour le stockage

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

DANGER

Indique un danger imminent. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION

Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou mineures.

AVIS

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, l'installation ou un élément de son environnement peut être endommagé.



Informations sur le produit

Indication d'informations importantes



Respecter les instructions

Lire les instructions avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines



Désignation du lot



Partie appliquée de type B



Les appareils (électriques) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères

	Marquage CE Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Fabricant
	Plage de température
	Plage d'humidité
	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1-6 = plastique, 20-22 = papier et carton
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.

	Appareil protégé contre les corps solides de diamètre ≥ 1 mm et contre les gouttes d'eau si le boîtier n'est pas incliné à plus de 15°
	Dispositif médical
	Unique Device Identifier (UDI) Identifiant unique du dispositif
	Référence de l'article
	Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les ordures ménagères
	Importateur
	Numéro de type
	Mandataire suisse
	Producteur selon le règlement relatif aux emballages (PPWR)

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

L'aide auditive est utilisée pour aider les personnes à entendre.

Groupe cible

L'aide auditive permet de renforcer les capacités auditives chez les personnes de plus de 12 ans.

Avantages cliniques

L'aide auditive sert à améliorer la perception du bruit et à compenser la perte auditive des personnes.

Indications

L'aide auditive sert d'aide en cas de perte auditive.



Contre-indications

- L'aide auditive n'est PAS conçue pour être utilisée par des personnes de moins de 12 ans.
- Cet appareil n'est PAS destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, à

moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

- Chute soudaine de l'audition

4. MISES EN GARDE

⚠ ATTENTION

- NE portez PAS l'aide auditive lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.

⚠ AVERTISSEMENT

Avertissements généraux

- Conservez les amplificateurs auditifs, les accessoires et les piles hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin.
- N'utilisez PAS l'aide auditive dans des environnements explosifs ou dangereux.

- N'utilisez PAS l'appareil dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port de l'aide auditive, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin
- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port de l'aide auditive, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin.
- Cessez d'utiliser l'aide auditive et consultez un médecin si :
 - Une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec l'aide auditive. (L'aide auditive est conçue dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)
 - L'utilisation de l'aide auditive provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
 - Les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.

⚠ ATTENTION

- NE portez PAS l'aide auditive dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge, ni de sèche-cheveux pour faire sécher votre aide auditive. Cela pourrait endommager l'aide auditive.

⚠ AVERTISSEMENT

Précautions générales

- En cas de doute, n'utilisez pas d'aide auditive endommagée et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des dysfonctionnements.
- En cas de problème d'oreille présent ou passé, consultez votre médecin avant d'utiliser l'aide auditive HA 20 .
- Si une partie de l'aide auditive reste coincée dans l'oreille, consultez immédiatement un médecin. N'essayez pas de l'extraire vous-même.
- Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez aux aides auditives.

- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé, car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition. Il est important d'y porter une attention particulière avec cet appareil car sa puissance de sortie est élevée.
- Ne prêtez PAS votre aide auditive HA 20 à d'autres personnes. Vous vous exposez à un risque de dommages et d'infections auditives.
- Dans les cas suivants, veuillez contacter le fabricant :
 - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien des aides auditives ; ou
 - si, pendant son fonctionnement, l'appareil se comporte de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.

⚠ ATTENTION

- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même l'aide auditive et/ou de la réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- Protégez l'appareil contre les chocs, l'humidité, la saleté, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut être très élevée. Ne laissez jamais l'aide auditive dans votre voiture.

- Évitez de secouer ou de faire tomber l'appareil.
- Si l'aide auditive tombe dans l'eau, séchez-la à l'aide d'un chiffon et faites-la ensuite vérifier par votre revendeur.
- NE portez PAS l'aide auditive lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par ex. maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Manipulez les boutons et les régulateurs avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'aimant de l'aide auditive, cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne touchez PAS à l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'aide auditive.
- Entretenez régulièrement votre aide auditive. Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne se trouve entre l'embout auriculaire et le récepteur, cela risquerait de créer des troubles sonores.

Mesures relatives aux piles

DANGER

- **Risque d'ingestion !** Conservez les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin. L'ingestion peut entraîner des brûlures, de graves blessures internes et la mort.
- Ne laissez pas les enfants changer les piles sans la surveillance d'un adulte.

AVERTISSEMENT

- **Risque d'explosion ! Risque d'incendie !** Le non-respect des points suivants peut entraîner des blessures ou une surchauffe, une fuite, une évacuation, une rupture, une explosion ou un incendie de la pile.
- Cet appareil contient des piles non rechargeables qui ne doivent pas être rechargées.
- Ne jetez pas les piles dans le feu.
- Ne chargez pas, déchargez pas de force, chauffez, démontez, ouvrez, écrasez, déformez, n'encapsulez ou ne modifiez pas les piles.
- Ne court-circuitez jamais les piles et les contacts du compartiment à piles.

- Protégez les piles de la lumière directe du soleil, de la pluie, de la chaleur et de l'eau.
- L'exposition des piles à des températures extrêmement élevées ou à une pression d'air extrêmement basse peut entraîner une explosion ou une fuite de liquides et de gaz inflammables.
- Éliminez immédiatement et correctement les piles défectueuses et déchargées (voir chapitre Destruction).
- N'utilisez pas de piles modifiées ou endommagées.
- Choisissez toujours le type de pile correct.
- Insérez les piles en tenant compte de la polarité (+/-).
- Ne mélangez jamais des piles de différents fabricants, capacités (neuves et usagées), âges et types au sein d'un même appareil.
- Si une pile a coulé, enfiler des gants de protection et nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Si du liquide de la pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.

⚠ ATTENTION

- Stockez les piles dans un endroit bien ventilé, sec et frais, dans un conteneur non conducteur où les piles ne peuvent pas être court-circuitées entre elles ou par d'autres objets métalliques.
- Maintenez les piles propres et sèches.
- Maintenez les piles à l'écart de l'eau.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirez les piles du compartiment à piles.

AVIS

- N'utilisez pas de piles rechargeables.

⚠ ATTENTION

Avis relatif à la compatibilité électromagnétique

- NE portez PAS l'aide auditive à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.

- N'utilisez PAS les aides auditives avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés en page 3.

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 Microphone | 4 Compartiment à pile |
| 2 Régulateur de volume | 5 Récepteur |
| 3 Bouton marche/arrêt
(« I » = allumé,
« O » = éteint) | 6 Embout auriculaire |

6. MISE EN FONCTIONNEMENT

Retirez l'aide auditive de l'emballage et vérifiez que l'appareil et tous les accessoires sont inclus et en bon état.

1. Ouvrez le compartiment à pile de l'aide auditive comme montré sur l'illustration. **A**

2. Retirez le film de protection de la pile bouton fournie (type 13/PR48) et insérez-la après 10-15 minutes dans le compartiment à pile, conformément à l'illustration. **B**
Respectez la polarité (+/-) de la pile lors de son insertion.
3. Refermez le couvercle du compartiment à pile. Glissez ensuite l'embout auriculaire souhaité sur le récepteur. **C**

 Avant de mettre l'aide auditive en marche, assurez-vous que le volume est réglé au niveau le plus bas pour commencer.

7. UTILISATION

1. Placez l'aide auditive dans l'oreille comme montré sur l'illustration **D**. Ne forcez pas l'embout auriculaire dans le conduit auditif, mais insérez-le lentement. Assurez-vous que l'embout auriculaire n'est pas inséré trop profondément dans le conduit auditif. Si l'embout auriculaire ne se place pas correctement ou s'il vous gêne, essayez un autre embout.
2. Pour mettre l'aide auditive sous tension, placez le bouton marche/arrêt sur « I ». Pour entendre les sons clairement, réglez au volume souhaité à l'aide du réglage du volume sonore.



- Si vous entendez de légers sifflements lors du port de l'aide auditive, vérifiez que l'embout auriculaire est correctement placé dans votre oreille. S'il ne se place pas correctement, essayez un autre embout.
- L'aide auditive ne peut pas guérir une perte auditive existante, mais elle peut améliorer l'audition et la compréhension de la parole

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION

- Gardez toujours l'aide auditive propre.
- Retirez les piles de l'appareil avant chaque nettoyage.
- Veuillez toujours prendre soin du produit et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire et l'ouverture pour l'entrée des sons. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez les aides auditives et l'embout auriculaire à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.

- Pour éliminer le cérumen coincé dans l'embout auriculaire, utilisez un objet long ou une brosse.
- Après le nettoyage, laissez sécher l'aide auditive complètement. Conservez l'aide auditive dans un endroit sûr, sec et propre, dans sa boîte de rangement.
- Ne passez jamais l'aide auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'aide auditive et l'endommager.

9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Causes possibles
L'aide auditive n'émet aucun son.	• L'aide auditive n'est pas sous tension. • La pile est mal insérée (polarité). • Pile vide. • Le microphone est encrassé. • L'aide auditive est endommagée.

Problème	Causes possibles
Le son est très faible et flou.	• Le réglage du volume de l'aide auditive est trop bas. • La pile est presque vide. • L'embout auriculaire est encrassé. • Le microphone est encrassé. • Le récepteur pourrait être endommagé. • Le compartiment à pile n'est pas fermé correctement. Fermez le compartiment à pile.
L'effet Larsen est trop fort	Le récepteur de l'aide auditive ne rentre pas correctement dans l'oreille : l'aide auditive ne fonctionnera pas correctement dans certaines circonstances ou vous percevrez un sifflement désagréable (effet Larsen). Cela peut être évité de la manière suivante : • Éteignez l'aide auditive et insérez-la dans l'oreille. Assurez-vous de la positionner correctement. • Le récepteur n'est pas placé correctement dans l'oreille, essayez avec un embout différent. Il est recommandé d'utiliser un embout auriculaire correctement positionné. En cas de doute, adressez-vous au service client.

10. MISE AU REBUT

Élimination des piles

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :
Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.



Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau de sortie max. :	128 dB $\pm$ 4 dB
Niveau sonore :	40,5 dB $\pm$ 5 dB
Distorsion harmonique totale :	$\leq$ 5 %
Plage de fréquence :	200~5 000 Hz
Bruit d'entrée :	$\leq$ 30 dB
Tension :	1,4 V $\overline{\text{---}}$
Alimentation électrique :	$\leq$ 4 mA
Température de fonctionnement :	Température : -10 °C ~ +40 °C Humidité relative de l'air : 30 % ~ 75 % Pression atmosphérique : 860 ~ 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport :	Température : -10 °C ~ +50 °C Humidité relative de l'air : $\leq$ 90 % Pression atmosphérique : 700 ~ 1 060 hPa

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à pile.

12. GARANTIE ET MAINTENANCE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios y/o piezas de repuesto presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- 1 audífono
- 3 almohadillas de diferentes tamaños
- 2 pilas tipo 13/PR48
- Con estuche para guardar todo

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

PELIGRO

Indica un peligro inminente. Si no se evita, el resultado es la muerte o lesiones muy graves.

ADVERTENCIA

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede causar la muerte o lesiones muy graves.

ATENCIÓN

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse lesiones menores o leves.

AVISO

Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el aparato o algo de su entorno podrían resultar dañados.



Información sobre el producto

Indicación de información importante



Deben seguirse las instrucciones

Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas



Denominación del lote



Pieza de aplicación tipo B



No está permitido eliminar los aparatos (electrónicos) junto con la basura doméstica

	Marcado CE Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Fabricante
	Rango de temperatura
	Rango de humedad
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-6 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Separar el producto y los componentes del embalaje, y eliminarlos conforme a las disposiciones municipales.

IP42	Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro ≥ 1 mm y contra goteo de agua con la carcasa inclinada hasta 15°.
MD	Dispositivo médico
UDI	Identificador único de dispositivo (UDI) Para una identificación inequívoca del producto
REF	Número de artículo
	No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas
	Importador
#	Número de modelo
CH REP	Representante autorizado en Suiza
	Productor según el Reglamento sobre Envases y Residuos de Envases (PPWR)

3. USO CORRECTO

Finalidad

El audífono se utiliza para mejorar la capacidad auditiva en personas.

Grupo objetivo

El audífono está diseñado para ayudar a personas a partir de 12 años con discapacidad auditiva.

Beneficios clínicos

El audífono sirve para apoyar la percepción del ruido y compensar la pérdida auditiva de las personas.

Indicaciones

El audífono sirve como ayuda en caso de pérdida auditiva.



Contraindicaciones

- El audífono NO debe utilizarse en niños menores de 12 años.
- Este aparato NO está diseñado para que lo utilicen personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad.
- Pérdida repentina de audición

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

⚠ ATENCIÓN

- NO utilice el audífono si se somete a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse fuertes campos magnéticos o de radiofrecuencia.

⚠ ADVERTENCIA

Indicaciones generales

- Mantenga el audífono, los accesorios y las pilas fuera del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- En caso de tragarse una pila, acuda inmediatamente a un médico.
- NO utilice el audífono en entornos con peligro de explosión o peligrosos.
- NO utilice el aparato en entornos ricos en oxígeno ni durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si siente dolor o malestar durante la aplicación del audífono, quíteselo y consulte a su médico.

- Si mientras lleva el audífono se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen, deje de utilizarlo y consulte a su médico.
- Deje de utilizar el audífono y consulte a un médico en los siguientes casos:
 - Erupción o eccemas en zonas de la piel en contacto con el audífono. (El audífono está fabricado con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas).
 - La utilización del audífono hace que supure el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
 - La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma repentina.

⚠ ATENCIÓN

- NO utilice el audífono mientras se bañe, nade o se duche.
- No intente nunca secar el audífono en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, el audífono puede resultar dañado.

ADVERTENCIA

Precauciones generales

- En caso de duda no use un audífono dañado y diríjase a su distribuidor o a la dirección de atención al cliente indicada.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar el audífono HA 20.
- Si se quedan piezas del audífono en el oído, acuda inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado al audífono.
- NO ajuste el regulador de volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva. Aquí hay que prestar especial atención a que el aparato alcance una alta potencia de salida.
- NO preste su audífono HA 20 a otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.

- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
 - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar los audífonos; o
 - si el aparato tiene un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.

⚠ ATENCIÓN

- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el audífono. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Proteja el aparato de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a los rayos del sol y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede llegar a ser muy alta en verano. Por eso, no deje nunca el audífono en el coche.
- NO golpee el aparato NI lo deje caer.
- Si se cae al agua, séquelo con un paño y llévelo a su distribuidor para que lo examine.
- NO utilice el audífono junto con productos cosméticos (p. ej., al maquillarse o aplicarse laca, perfume o crema solar).
- Maneje con cuidado el interruptor y el regulador. NO los apriete demasiado.

- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que hacerlo puede dañarlo.
- NO toque el imán del audífono, ya que hacerlo puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.
- Someta el audífono a revisión periódicamente. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el auricular, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

Medidas para la manipulación de pilas

PELIGRO

- **¡Peligro de asfixia!** Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, acuda a un médico de inmediato. La ingestión puede provocar quemaduras químicas, lesiones internas graves y la muerte.
- No permita nunca que los niños cambien las pilas sin la supervisión de un adulto.

⚠ ADVERTENCIA

- **¡Peligro de explosión! ¡Peligro de incendio!** El incumplimiento de las siguientes indicaciones podría ocasionar lesiones personales, daños en la pila, sobrecalentamiento, fugas, escapes, roturas, explosión o incendio.
- Este aparato contiene pilas no recargables que no deben recargarse.
- No arroje las pilas al fuego.
- No cargue, descargue, caliente, desmonte, abra, triture, deforme, encapsule ni modifique nunca las pilas.
- No cortocircuite nunca las pilas ni los contactos del compartimento de las pilas.
- Proteja las pilas de la luz solar directa, la lluvia, el calor y el agua.
- La exposición de las pilas a temperaturas elevadas o una presión atmosférica extremadamente baja puede provocar explosiones o fugas de líquidos y gases inflamables.
- Elimine las pilas defectuosas y descargadas de inmediato y de forma adecuada (véase el capítulo Eliminación).
- No utilice pilas modificadas o dañadas.
- Seleccione siempre el tipo de pila correcto.
- Coloque las baterías teniendo en cuenta la polaridad (+/-).

- No mezcle nunca baterías de distintos fabricantes, capacidades (nuevas y usadas), tamaños, antigüedad y tipos en un mismo aparato.
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.

⚠ ATENCIÓN

- Guarde las pilas en un lugar bien ventilado, seco y fresco, en un recipiente no conductor donde las pilas no puedan cortocircuitarse entre sí ni con otros objetos metálicos.
- Mantenga las pilas limpias y secas.
- Mantenga las pilas alejadas del agua.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.

AVISO

- No utilice pilas recargables.

⚠ ATENCIÓN

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

- NO utilice el audífono cuando se encuentre cerca de fuertes campos electromagnéticos o rayos X.
- NO utilice los audífonos junto con un teléfono móvil. (Las ondas radioeléctricas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o atenuar el volumen).

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Micrófono | 4 Compartimento de las pilas |
| 2 Regulador de volumen | 5 Auricular |
| 3 Interruptor de encendido y apagado
(«I» = encendido, «O» = apagado) | 6 Almohadilla |

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Saque el audífono de su paquete y asegúrese de que están el aparato y todos los accesorios y de que no presentan daños.

1. Abra el compartimento de las pilas como se representa en el dibujo. **A**
2. Retire la lámina de protección de la pila de botón (tipo 13/PR48) incluida en los artículos suministrados e insértela en el compartimento de las pilas tras 10-15 minutos como se indica en el dibujo. **B** Coloque las pilas con la polaridad correcta (+/-).
3. Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas. Coloque ahora la almohadilla que desee en el auricular. **C**

 Antes de poner en funcionamiento el audífono, asegúrese de que el regulador de volumen esté al principio en el nivel más bajo.

7. APLICACIÓN

1. Colóquese el audífono en la oreja como se indica en el dibujo **D**. Introduzca suavemente la almohadilla en el canal auditivo. Tenga cuidado de no introducir la almohadilla a demasiada profundidad. Si la almohadilla no encaja bien o le resulta incómoda, pruebe con otra almohadilla.

2. Para encender el audífono desplace el interruptor de encendido y apagado a «I».
Para poder escuchar sonidos con claridad y nitidez, ajuste el volumen que desee con ayuda del regulador de volumen.



- Si escucha un ligero pitido, compruebe si la almohadilla queda bien sujeta en la oreja. Si no queda bien sujeta, utilice otra.
- El audífono no puede curar deficiencias auditivas, pero puede mejorar la capacidad auditiva y la comprensión.

8. LIMPIEZA Y CUIDADO

ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Retire la pila del aparato antes de limpiarlo.
- Maneje siempre el producto con cuidado e impida que la almohadilla o la abertura de captación del sonido se tapone con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie los audífonos y las almohadillas con un paño limpio y seco después de cada aplicación. Si hay mucha suciedad, puede humedecer el paño también con agua

ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.

- Para eliminar el cerumen que se acumula en la almohadilla utilice un objeto alargado o un cepillo.
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco en su estuche.
- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.

9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles causas
No se escucha ningún sonido procedente del audífono.	• Audífono no encendido. • Pila no colocada correctamente (polaridad). • La pila está agotada. • El micrófono está sucio. • Audífono dañado.

Problema	Posibles causas
El sonido es muy débil y poco claro.	• El ajuste del volumen del audífono es demasiado bajo. • Pila casi gastada. • La almohadilla está sucia. • El micrófono está sucio. • El auricular podría estar dañado. • El compartimento de las pilas no está bien cerrado. Círralo.
El sonido de retroacoplamiento es demasiado alto.	El auricular del audífono no encaja bien en el oído, con lo que es posible que el audífono no funcione correctamente o que se escuche un desagradable pitido (retroacoplamiento acústico). Esto puede evitarse de la siguiente manera: • Apague el audífono e introdúzcalo en el oído. Asegúrese de que encaja bien. • Si el auricular no encaja bien en el oído, inténtelo con otro accesorio. Se recomienda utilizar una almohadilla que encaje bien. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

10. ELIMINACIÓN

Eliminación de las pilas

- Las pilas usadas y completamente descargadas deben desecharse en contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o entregándolas a un distribuidor de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a desechar las pilas correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:
Pb = la pila contiene plomo,
Cd = la pila contiene cadmio,
Hg = la pila contiene mercurio.



Eliminación general

Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede eliminar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



11. DATOS TÉCNICOS

Nivel de salida máximo:	128 dB $\pm$ 4 dB
Amplificación de sonido:	40,5 dB $\pm$ 5 dB
Distorsión armónica total:	$\leq$ 5 %
Rango de frecuencias:	200~5000 Hz
Ruido de entrada:	$\leq$ 30 dB
Tensión:	1,4 V ---
Alimentación:	$\leq$ 4 mA
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: -10 °C ~ +40 °C Humedad relativa del aire: 30 % ~ 75 % Presión atmosférica: 860 ~ 1060 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento	Temperatura: -10 °C ~ +50 °C Humedad relativa: $\leq$ 90 % Presión atmosférica: 700 ~ 1060 hPa

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

12. GARANTÍA Y ASISTENCIA

Puede encontrar más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Aviso sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.



UK: Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North,
WA3 2SH Lowton, United Kingdom



Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany,
www.beurer.com

